



*Franciscus*



II-VI AUGUSTI MMXXIII

GIOVEDÌ  
3 AGOSTO 2023

**CERIMONIA DI ACCOGLIENZA**

LISBONA  
Parque Eduardo VII

## CANTO

Sua Eminenza Reverendissima il Card. Manuel Clemente, Patriarca di Lisboa, rivolge un indirizzo di saluto al Santo Padre.

## PROGRAMMA DI BENVENUTO DEI GIOVANI

## ENTRATA DELLE BANDIERE

## ENTRATA DELLA CROCE E DELL'ICONA DELLA GMG

## RITI DI INTRODUZIONE

Il Santo Padre:

**Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo.**

℟. Amen.

**A paz esteja convosco.**

℟. Bendito seja Deus, que nos reuniu no amor de Cristo.

## ORAÇÃO

Il Santo Padre:

**Oremos.**

**Senhor nosso Deus,  
que fizestes da vossa Igreja  
o sacramento da salvação  
para todos os povos,  
para continuar a obra redentora de Cristo  
até ao fim dos tempos,  
despertai o coração dos fiéis,  
para que sintam a urgência  
da sua vocação apostólica,  
e, em todos os povos da terra,  
se forme e cresça uma só família  
consagrada ao vosso nome.  
Por Cristo nosso Senhor.**

℟. Amen.

## CANTO AL VANGELO (Cf. Col 3, 15a. 16a)

℟. Aleluia, aleluia.

Reine em vossos corações a paz de Cristo,  
habite em vós a sua palavra.

℟. Aleluia.

—  
*La pace di Cristo regni nei vostri cuori,  
la sua parola abiti tra voi.*

## VANGELO (Lc 10, 1-9)

*La vostra pace scenderà su di lui.*

Il diacono:

O Senhor esteja convosco.

℟. Ele está no meio de nós.

✠ Evangelho de Nosso Senhor Jesus Cristo  
segundo São Lucas.

℟. Glória a Vós, Senhor!

Naquele tempo,  
designou o Senhor setenta e dois discípulos  
e enviou-os dois a dois à sua frente,  
a todas as cidades e lugares aonde Ele havia de ir.

E dizia-lhes:

«A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos.

Pedi ao dono da seara

que mande trabalhadores para a sua seara.

Ide: Eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.

Não leveis bolsa nem alforge nem sandálias,

nem vos demoreis a saudar alguém pelo caminho.

Quando entrardes nalguma casa,

dizei primeiro: ‘Paz a esta casa’.

E se lá houver gente de paz,

a vossa paz repousará sobre eles;

senão, ficará convosco.

Ficai nessa casa, comei e bebei do que tiverem,

que o trabalhador merece o seu salário.

Não andeis de casa em casa.

Quando entrardes nalguma cidade e vos receberem,

comei do que vos servirem,

curai os enfermos que nela houver

e dizei-lhes: ‘Está perto de vós o reino de Deus’».

Palavra da salvação.

**R.** Glória a Vós, Senhor!

*Dal Vangelo secondo Luca*

*In quel tempo, il Signore designò altri settantadue e li inviò a due a due davanti a sé in ogni città e luogo dove stava per recarsi.*

*Diceva loro: «La messe è abbondante, ma sono pochi quelli che vi lavorano! Pregate dunque il signore della messe, perché mandi chi lavori nella sua messe! Andate: ecco, vi mando come agnelli in mezzo a lupi; non portate borsa, né sacca, né sandali e non fermatevi a salutare nessuno lungo la strada.*

*In qualunque casa entriate, prima dite: “Pace a questa casa!”. Se vi sarà un figlio della pace, la vostra pace scenderà su di lui, altrimenti ritornerà su di voi. Restate in quella casa, mangiando e bevendo di quello che hanno, perché chi lavora ha diritto alla sua ricompensa. Non passate da una casa all'altra.*

*Quando entrerete in una città e vi accoglieranno, mangiate quello che vi sarà offerto, guarite i malati che vi si trovano, e dite loro: “È vicino a voi il regno di Dio”».*

**ALLOCUZIONE DEL SANTO PADRE**

**LITANIE****Il Santo Padre:**

**Invoquemos os nossos Patronos,  
que seguiram a Cristo de todo o coração:**

*Invochiamo i nostri Patroni,  
che hanno seguito Cristo con tutto il cuore:*

**Il lettore in aramaico:**

Vergine della Visitazione, sei per noi modello di dedizione e di servizio costante.

**Il coro:** Nossa Senhora da Visitação,**℟.** Ora pro nobis.**Il lettore in polacco:**

Giovanni Paolo II, hai sperato e creduto in una gioventù in grado di cambiare il mondo con la testimonianza della fede.

**Il coro:** São João Paulo II,**℟.** Ora pro nobis.**Il lettore in italiano:**

Giovanni Bosco, nell'avvicinarti ad ogni giovane sei stato segno e portatore dell'amore di Dio.

**Il coro:** São João Bosco,**℟.** Ora pro nobis.**Il lettore in spagnolo:**

Vincenzo, con la forza della tua fede ci ispiri a servire con coraggio e gioia.

**Il coro:** São Vicente,**℟.** Ora pro nobis.**Il lettore in portoghese:**

Antonio, con la saggezza della fede ci riveli i misteri di Dio.

**Il coro:** Santo António de Lisboa,**℟.** Ora pro nobis.**Il lettore in portoghese:**

Bartolomeo, sei l'immagine del pastore buono e umile verso le sue pecore.

**Il coro:** São Bartolomeu dos Mártires,**℟.** Ora pro nobis.

**Il lettore in portoghese:**

Giovanni de Britto, con coraggio hai abbracciato la missione di portare il Cristo a tutti.

**Il coro:** São João de Brito,

**℟.** Ora pro nobis.

**Il lettore in portoghese:**

Giovanna, con la tua vita consacrata ci manifesti la bellezza di appartenere a Dio.

**Il coro:** Beata Joana de Portugal,

**℟.** Ora pro nobis.

**Il lettore in portoghese:**

Giovanni Fernandes, con l'audacia della fede hai donato la tua vita a Dio e all'umanità.

**Il coro:** Beato João Fernandes,

**℟.** Ora pro nobis.

**Il lettore in portoghese:**

Maria Chiara, nei fratelli più poveri sempre hai trovato il Cristo.

**Il coro:** Beata Maria Clara do Menino Jesus,

**℟.** Ora pro nobis.

**Il lettore in italiano:**

Pier Giorgio, con la gioia di essere cristiano ci indichi la vera via verso il Cielo.

**Il coro:** Beato Pier Giorgio Frassati,

**℟.** Ora pro nobis.

**Il lettore in francese:**

Marcello, nei momenti felici come in quelli più esigenti sei modello esemplare di coerenza cristiana.

**Il coro:** Beato Marcel Callo,

**℟.** Ora pro nobis.

**Il lettore in italiano:**

Chiara, nel dolore hai fatto risplendere la luce dell'unione con Gesù.

**Il coro:** Beata Chiara Luce,

**℟.** Ora pro nobis.

**Il lettore in italiano:**

Carlo, nell'Eucaristia hai trovato la forza per vivere ogni momento della tua vita.

**Il coro:** Beato Carlo Acutis,

**℟.** Ora pro nobis.

**PADRE NOSTRO**

Il Santo Padre:

**Em comunhão com toda a Igreja,  
ousamos dizer:**

L'assemblea canta:

Pater noster, qui es in cælis:  
sanctificétur nomen tuum;  
advéniat regnum tuum;  
fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra.  
Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie;  
et dimítte nobis débita nostra,  
sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris;  
et ne nos indúcas in tentatiónem;  
sed líbera nos a malo.

**RITI DI CONCLUSIONE**

Il Santo Padre:

**O Senhor esteja convosco.**

℟. Ele está no meio de nós.

**Bendito seja o nome do Senhor.**

℟. Agora e para sempre.

**O nosso auxílio vem do Senhor.**

℟. Que fez o céu e a terra.

**Abençoe-vos Deus todo-poderoso  
Pai, ✠ Filho ✠ e Espírito ✠ Santo.**

℟. Amen.

Il diacono:

Anunciai o Evangelho do Senhor.  
Ide em paz e o Senhor vos acompanhe.

℟. Graças a Deus.

**MOMENTO DI INVIO**